

Exo

Chapter 31

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְדַבֵּר 1
Và-phán
H1696
יְהוָה
Đức-Giê-hô-va
H3068
אֶל-
với
H0413
מֹשֶׁה
Môi-se
H4872
:לְאַמֵּר
rằng
H0559

Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se nữa rằng:

רְאֵה 2
Hãy-xem
H7200
קְרָאתִי
Ta-đã-gọi
H7121
בְּשֵׁם
đích-danh
H8034
בְּצַלְאֵל
Bết-sa-lê-ên
H1212
בֶּן-
con-trai
H0221
אוּרִי
U-ri
H0221
בֶּן-
con-trai
H0221
חֹר
Hu-rơ
H2354
לְמִטָּה
thuộc-chi-phái
H4294
:יְהוּדָה
Giu-đa
H3063

Này, ta đã kêu tên Bết-sa-lê-ên, con trai của U-ri, cháu của Hu-rơ, trong chi phái Giu-đa.

וְאָמַלְא 3
và-Ta-đã-ban-cho
H4390
אָתוּ
ngươi
H0853
רוּחַ
Thần
H7307
אֱלֹהִים
Đức-Chúa-Trời
H0430
בְּחֶכְמָה
với-sự-khôn-ngoan
H2451
וּבְתִבּוּנָה
và-sự-thông-hiểu
H8394
וּבְדַעַת
và-sự-hiểu-biết
H1847
וּבְכָל-
và-mọi
H3605
מְלָאכָה:
công-việc
H4399

Ta đã làm cho người đầy dẫy Thần của Đức Chúa Trời, sự khôn ngoan, sự thông sáng, và sự hiểu biết để làm mọi thứ nghề thợ,

לְחַשֵּׁב 4
để-sáng-tạo
H2803
מִחֲשָׁבֹת
các-thiết-kế
H4284
לַעֲשׂוֹת
để-làm
H0221
בַּזָּהָב
bằng-vàng
H2091
וּבַכֶּסֶף
và-bằng-bạc
H3701
וּבַבְּרָז
và-bằng-đồng
H3701

đặng bày ra và chế tạo đồ vàng, bạc và đồng,

וּבְחֲרֹשֶׁת 5
và-trong-nghề-chạm
H2799
אֶבֶן
đá
H0068
לְמִלְאָת
để-khảm
H4390
וּבְחֲרֹשֶׁת
và-trong-nghề-chạm
H2799
לַעֲשׂוֹת
để-làm
H0221
בְּכָל-
trong-mọi
H3605
עֵץ
gỗ
H6086
וּבְחֲרֹשֶׁת
và-trong-nghề-chạm
H2799

đặng khác và khảm ngọc, đẽo gỗ và làm được mọi thứ nghề thợ.

וַאֲנִי 6
Và-Ta
H0589
הַנֵּה
này
H2009
נָתַתִּי
đã-ban
H5414
אֵתוּ
với-người
H0854
אֵת
(đối-tượng)
H0853
אֶחָיִים
Ô-hô-li-áp
H0171
בֶּן-
con-trai
H0221
אֶחָיִים
A-hi-sa-mác
H0294
לְמִטָּה
thuộc-chi-phái
H4294
וְכָל-
tất-cả
H3605
וּבְלִבְ
và-trong-lòng
H0221
לֵב
lòng
H0221
חֶכְמָה
người-khôn-ngoan
H2450
וְכָל-
tất-cả
H3605
אֵת
(đối-tượng)
H0853
וְעַשׂוֹ
và-họ-sẽ-làm
H0221
:צִוִּיתִי
Ta-đã-truyền-cho-người
H6680
אֲשֶׁר
những-gì
H0221

Đây, ta lại cho một người phụ việc, tên là Ô-hô-li-áp, con trai của A-hi-sa-mạc, trong chi phái Đan. Ta cũng đã ban sự thông minh cho mọi người tài năng, hầu cho họ làm các việc ta đã phán dặn người,

הַכֹּפֶרֶת	וְאֶת־	לְעֹדֹת	הָאֹרֹן	וְאֶת־	מוֹעֵד	אֶהְלֵ	וְאֶת־	7
nấp-thi-ân	và-(đối-tượng)	cho-chứng-ước	hòm	và-(đối-tượng)	hội	lều	(đối-tượng)	
H3727	H0853	H5715	H0727	H0853	H4150	H0168	H0853	
		הָאֶהְלֵ:	כָּלִי	כָּל־	וְאֶת־	עָלָיו	אֲשֶׁר	
		lều	vật-dụng	tất-cả	và-(đối-tượng)	ở-trên-nó	mà	
		H0168	H3627	H3605	H0853			

là hội mạc, hòm bằng chứng, nấp thi ân ở trên hòm, cùng đồ dùng trong hội mạc;

הַטְּהָרָה	הַמְנַרְהָ	וְאֶת־	כָּלִיו	וְאֶת־	הַשְּׁלֶחָן	וְאֶת־	8	
trinh-ròng	chân-đèn	và-(đối-tượng)	vật-dụng-nó	và-(đối-tượng)	cái-bàn	và-(đối-tượng)		
H2889	H4501	H0853	H3627	H0853	H7979	H0853		
		הַקְּטֹרֶת:	מִזְבֵּחַ	וְאֶת־	כָּלִיהָ	כָּל־	וְאֶת־	
		hương	bàn-thờ	và-(đối-tượng)	vật-dụng-nó	tất-cả	và-(đối-tượng)	
		H7004	H4196	H0853	H3627	H3605	H0853	

bàn thờ cùng đồ phụ tùng, chân đèn bằng vàng ròng và đồ phụ tùng, bàn thờ xông hương,

הַכִּיּוֹר	וְאֶת־	כָּלִיו	כָּל־	וְאֶת־	הָעֵלָה	מִזְבֵּחַ	וְאֶת־	9
chậu-rửa	và-(đối-tượng)	vật-dụng-nó	tất-cả	và-(đối-tượng)	thiêu	bàn-thờ	và-(đối-tượng)	
H3595	H0853	H3627	H3605	H0853		H4196	H0853	
					כִּנּוּ:	וְאֶת־		
					chân-nó	và-(đối-tượng)		
					H3653	H0853		

bàn thờ dâng của lễ thiêu cùng đồ phụ tùng, cái thùng và chân thùng;

הַכֹּהֵן	לְאַהֲרֹן	הַקֹּדֶשׁ	בְּגָדֵי	וְאֶת־	הַשְּׂרָד	בְּגָדֵי	וְאֶת־	10
thầy-tế-lễ	cho-A-rôn	thánh	y-phục	và-(đối-tượng)	phục-vụ	y-phục	và-(đối-tượng)	
H3548	H0175	H6944		H0853	H8278		H0853	
		לְכַהֵן:	בְּנֵי		בְּגָדֵי	וְאֶת־		
		để-làm-thầy-tế-lễ	các-con-trai-người		y-phục	và-(đối-tượng)		
		H3547				H0853		

áo lễ, áo thánh cho A-rôn thầy tế lễ cả, và bộ áo cho các con trai người, đựng làm chức tế lễ;

כָּל־	לְקֹדֶשׁ	הַסְּמִים	קְטֹרֶת	וְאֶת־	הַמְּשֻׁחָה	שֶׁמֶן	וְאֶת־	11
theo-tất-cả	cho-nơi-thánh	thơm	hương	và-(đối-tượng)	xức-dầu	dầu	và-(đối-tượng)	
H3605	H6944	H5561	H7004	H0853		H8081	H0853	
				פ	צִוִּיתִךָ	אֲשֶׁר־		
				*	họ-sẽ-làm	Ta-đã-truyền-cho-người	những-gì	
					H6680			

dầu xức, và hương thơm của nơi thánh. Các người đó phải làm hết thầy theo lời ta đã phán dặn người.

לְאֹמֵר:	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	12
rằng	Môi-se	với	Đức-Giê-hô-va	Và-phán	
H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	

Đức Giê-hô-va lại phán cùng Môi-se rằng:

אֶת־ (đối-tượng) H0853	אָךְ chắc-chắn H0389	לֵאמֹר rằng H0559	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478	בְּנֵי con-cái H0413	אֶל־ với H0413	דַּבֵּר hãy-nói H1696	וְאָתָּה Và-người H1696	13
וּבֵינֵיהֶם và-giữa-các-người H0996	בֵּינֵי giữa-Ta H0996	הוּא nó H1931	אוֹת dấu-hiệu H0226	כִּי vì H8104	תִּשְׁמְרוּ các-người-sẽ-giữ H8104	שַׁבָּתוֹ các-ngày-Sa-bát-Ta H7676		
מְקַדְּשֵׁם: đang-thánh-hóa-các-người H6942	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	אֲנִי Ta H0589	כִּי rằng H3045	לְדַעַת để-biết H3045	לְדַרְתֵיכֶם qua-các-đời-các-người H1755			

Phần người, hãy nói cùng dân Y-sơ-ra-ên rằng: Nhất là các người hãy giữ ngày sa-bát ta, vì là một dấu giữa ta và các người, trải qua mọi đời, để thiên hạ biết rằng ta, là Đức Giê-hô-va, làm cho các người nên thánh.

לְכֶם cho-các-người H1931	הוּא nó H1931	קֹדֶשׁ thánh H6944	כִּי vì H7676	הַשַּׁבָּת ngày-Sa-bát H7676	אֶת־ (đối-tượng) H0853	וּשְׁמַרְתֶּם Và-các-người-sẽ-giữ H8104	14
מְלֶאכָה công-việc H4399	בָּהּ trong-ngày-đó H4399	הַעֲשֵׂה ai-làm H3605	כָּל־ tất-cả H3605	כִּי vì H4191	יוֹמָת sẽ-bị-giết H4191	מוֹת chắc-chắn H4191	מִחֻלְלֵיהָ ai-vi-phạm-nó H4191
		עַמִּיהָ: dân-mình H7130	מִקְרֵב khỏi-giữa H7130	הָהוּא ấy H1931	הַנְּפֹשׁ linh-hồn H5315	וְנִכְרְתָהּ thì-sẽ-bị-truất H3772	

Vậy, hãy giữ ngày sa-bát, vì là một ngày thánh cho các người. Kẻ nào phạm đến ngày đó, phải bị xử tử; kẻ nào làm một việc chi trong ngày đó, cũng sẽ bị truất khỏi vòng dân sự.

קֹדֶשׁ thánh H6944	שַׁבְּתוֹן nghỉ-ngơi H7677	שַׁבָּת là-Sa-bát H7676	הַשְּׁבִיעִי thứ-bảy H7637	וּבְיָמָיו nhưng-vào-ngày H3117	מְלֶאכָה công-việc H4399	יַעֲשֶׂה sẽ-được-làm H3117	וּבְיָמָיו ngày H3117	שֵׁשֶׁת Sáu H8337	15
	יִוָּמָת: sẽ-bị-giết H4191	מוֹת chắc-chắn H4191	הַשַּׁבָּת Sa-bát H7676	בְּיוֹם vào-ngày H3117	מְלֶאכָה công-việc H4399	הַעֲשֵׂה ai-làm H3605	כָּל־ tất-cả H3605	לְיְהוָה cho-Đức-Giê-hô-va H3068	

Người ta sẽ làm công việc trong sáu ngày, nhưng qua ngày thứ bảy là ngày sa-bát, tức là ngày nghỉ, biệt riêng ra thánh cho Đức Giê-hô-va. Trong ngày sa-bát hễ ai làm một việc chi sẽ bị xử tử.

הַשַּׁבָּת ngày-Sa-bát H7676	אֶת־ (đối-tượng) H0853	לַעֲשׂוֹת để-làm H7676	הַשַּׁבָּת ngày-Sa-bát H7676	אֶת־ (đối-tượng) H0853	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478	בְּנֵי־ con-cái H0413	וּשְׁמְרוּ Và-sẽ-giữ H8104	16
					עוֹלָם: đời-đời H5769	בְּרִית thành-giao-ước H1285	לְדֹרֹתָם qua-các-đời-họ H1755	

Ấy vậy, dân Y-sơ-ra-ên sẽ giữ ngày sa-bát trải các đời của họ, như một giao ước đời đời.

עָשָׂה đã-làm H3117	יָמִים ngày H8337	שֵׁשֶׁת sáu H8337	כִּי־ vì H5769	לְעַלְמָם mãi-mãi H5769	הוּא nó H1931	אוֹת dấu-hiệu H0226	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478	בְּנֵי־ con-cái H0413	וּבֵין־ và-giữa H0996	בֵּינֵי Giữa-Ta H0996	17
שַׁבָּת Ngày-đã-nghỉ H7637	הַשְּׁבִיעִי thứ-bảy H7637	וּבְיָמָיו và-vào-ngày H3117	הָאָרֶץ đất H0776	וְאֶת־ và-(đối-tượng) H0853	הַשָּׁמַיִם trời H8064	אֶת־ (đối-tượng) H0853	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068				
							וַיִּנְכָּשׁ: và-được-tươi-mới H5314				

Ấy là một dấu đời đời cho ta cùng dân Y-sơ-ra-ên, vì Đức Giê-hô-va đã dựng nên trời và đất trong sáu ngày, qua ngày thứ bảy Ngài nghỉ và lấy sức lại.

שְׁנֵי	סִינַי	בְּתֵר	אֵתוֹ	לְדַבֵּר	כְּכַלְתּוֹ	מֹשֶׁה	אֶל-	וַיִּתֵּן	18
hai	Si-na-i	trên-núi	với-người	phán	khi-Ngài-kết-thúc	Môi-se	cho	Và-Ngài-đã-ban	
H8147	H5514	H2022	H0854	H1696	H3615	H4872	H0413	H5414	
			אֱלֹהִים:	בְּאֶצְבָּע	כְּתָבִים	אֶבֶן	לְחַת	הָעֵדוּת	לְחַת
			Đức-Chúa-Trời	bởi-ngón-tay	được-viết	đá	bằng	chứng-ước	bằng
			H0430	H0676	H3789	H0068	H3871	H5715	H3871

Khi Đức Giê-hô-va đã phán xong cùng Môi-se tại núi Si-na-i, bèn cho người hai bảng chứng bằng đá, với ngón tay Đức Chúa Trời viết ra.